



PRAKTISCHE WEGLEITUNG FÜR DEN FALL DER INANSPRUCHNAHME DER GARANTIE NACH AUFLÖSUNG DES MIETVERTRAGS FÜR IHR MIETOBJEKT.

BITTE BEWAHREN SIE DIESES DOKUMENT ZUSAMMEN MIT IHREM MIETZINSGARANTIE-ZERTIFIKAT AUF.

1. Teilen Sie SwissCaution Ihre neue Adresse per E-Mail an info@swisscaution.ch oder per Fax an 0848 841 850 mit und geben Sie die Dossiernummer an, die auf Ihrem Mietzinsgarantie-Zertifikat erwähnt wird.
2. Wenn bei der Erstellung des Übergabeprotokolls durch die Immobilienverwaltung unter Ihrer Anwesenheit Schäden festgestellt werden, die über die normale Abnutzung hinausgehen, raten wir Ihnen, mit Ihrer Haftpflichtversicherung Kontakt aufzunehmen, um den Schaden zu melden. Die Versicherung nimmt dann eine Schätzung des Schadenbetrags vor, den sie übernehmen wird.
3. Mit Ihrer Unterschrift auf dem Original des Mietzinsgarantie-Zertifikats, erklären Sie sich mit dem Betrag der Schäden oder unbezahlten Mieten einverstanden, die von der Immobilienverwaltung oder dem Vermieter festgestellt worden sind. Bei materiellen Schäden raten wir Ihnen, wie unter Absatz 2 erwähnt, den Schadenfall Ihrer Haftpflichtversicherung zu melden.
4. Nach Erhalt des unterzeichneten Original-Zertifikats überweist SwissCaution Ihrer Immobilienverwaltung oder dem Vermieter den genehmigten Schadensbetrag. Sie sind anschliessend dazu verpflichtet, SwissCaution den vorgeschossenen Betrag zuzüglich einer Verwaltungsgebühr von CHF 100.- zurückzuerstatten.
5. Aus diesem Grund ist es in Ihrem Interesse, Ihre Rechte gegenüber Ihrer Haftpflichtversicherung geltend zu machen.

➔ Für Fragen können Sie uns gerne per E-Mail kontaktieren: hotline@swisscaution.ch



CONSEILS PRATIQUES À SUIVRE EN CAS D'APPEL À LA GARANTIE LORS DE LA RÉSILIATION DU BAIL DE VOTRE LOGEMENT. DOCUMENT À CONSERVER AVEC VOTRE CERTIFICAT DE GARANTIE DE LOYER.

1. Notifiez à SwissCaution votre nouvelle adresse en envoyant un email à info@swisscaution.ch ou par fax au 0848 841 850 en indiquant le numéro de dossier inscrit sur votre certificat de garantie de loyer.
2. Suite à l'état des lieux de sortie et en cas de dommages excédant l'usure normale constatés par la régie immobilière et vous-même, contactez votre assurance Responsabilité Civile afin de déclarer le sinistre ; l'assurance fera alors l'estimation du montant du dommage pris à sa charge.
3. En signant le certificat original de garantie de loyer, vous donnez votre accord sur le montant des dommages ou impayés de loyer constatés par la régie immobilière ou le bailleur. En cas de dommages matériel, nous vous conseillons de procéder à une déclaration de sinistre auprès de votre assurance Responsabilité Civile comme indiqué ci-dessus au point 2.
4. Dès réception du certificat original signé, SwissCaution verse à votre régie immobilière ou bailleur le montant des dommages acceptés. Vous devrez ensuite rembourser à SwissCaution le montant des dommages avancé assorti de frais administratifs de CHF 100.-.
5. Pour cette raison et dans votre intérêt, n'oubliez pas d'exercer vos droits auprès de votre assurance Responsabilité Civile.

➔ Pour toute question, veuillez envoyer un email à hotline@swisscaution.ch



CONSIGLI PRATICI DA OSSERVARE IN CASO DI RICORSO ALLA GARANZIA ALLORCHE E' IN CORSO LA DISDETTA DEL CONTRATTO D'AFFITTO DEL VOSTRO ALLOGGIO.

DOCUMENTO DA CONSERVARE CON IL VOSTRO CERTIFICATO DI GARANZIA DI AFFITTO.

1. Notificate a SwissCaution il vostro nuovo indirizzo per email a info@swisscaution.ch o per fax al 0848 841 850 indicando il numero di pratica riportato sul vostro certificato di garanzia di affitto.
2. A seguito dello stato dei luoghi di uscita e, in caso di danni superiori all'usura normale constatati dalla società di gestione immobiliare e voi stessi, contattate la vostra assicurazione di responsabilità civile al fine di dichiarare il sinistro; l'assicurazione, dal canto suo, valuterà il montante dei danni da lei presi a carico.
3. Firmando il certificato originale di garanzia di affitto, date il vostro accordo sul montante dei danni o insoluti di affitto constatati dalla società di gestione immobiliare o dal locatore. In caso di danni materiali, vi consigliamo di procedere a una dichiarazione di sinistro presso la vostra assicurazione di responsabilità civile come indicato qui sopra al punto 2.
4. Una volta ricevuto il certificato originale firmato, SwissCaution verserà alla vostra società di gestione immobiliare o al locatore il montante dei danni convenuti. In seguito dovrete rimborsare a SwissCaution il montante dei danni anticipati maggiorati delle spese amministrative di CHF 100.-.
5. Per questo motivo e nel vostro interesse, ricordatevi d'esercitare i vostri diritti presso la vostra assicurazione di responsabilità civile.

➔ Per ulteriori informazioni potete inviare una email a hotline@swisscaution.ch



GUIDELINES TO FOLLOW IN THE EVENT OF USING THE GUARANTEE DURING TERMINATION OF YOUR HOUSING LEASE. *KEEP THIS DOCUMENT WITH YOUR RENTAL GUARANTEE CERTIFICATE.*

1. Notify SwissCaution of your new address by sending an e-mail to info@swisscaution.ch or by fax to 0848 841 850, indicating the file number that appears on your rental guarantee certificate.
2. Following the departure inventory of the premises, and if damage exceeding normal usage is established by the real estate agency and yourself, contact your Civil Responsibility insurance in order to declare the accident; the insurance company will then estimate the amount of the damage they will cover.
3. By signing the original rental guarantee certificate, you agree to the amount of damages or unpaid rents established by the real estate agency or the lessor. In the case of material damages, we advise you to declare the accident to your Civil Responsibility insurance as indicated above in point 2.
4. Upon receipt of the original signed certificate, SwissCaution will pay your real estate agency or lessor the accepted amount of damages. You must then reimburse SwissCaution the amount of damages advanced along with an administrative cost of CHF 100.-.
5. For this reason and in your interest, do not forget to exercise your rights in terms of your Civil Responsibility insurance.

➡ For any question, please send an e-mail to hotline@swisscaution.ch



CONSEJOS PRÁCTICOS QUE DEBEN SEGUIRSE EN CASO DE SOLICITUD DE GARANTÍA EN EL MOMENTO DE LA RESCISIÓN DE ARRENDAMIENTO DE SU ALOJAMIENTO. *CONSERVESE ESTE DOCUMENTO JUNTO CON EL CERTIFICADO DE GARANTÍA DE ALQUILER.*

1. Notifique a SwissCaution su nueva dirección enviando un correo electrónico a info@swisscaution.ch, o por fax al nº 0848 841 850 indicando el número de expediente inscrito en su certificado de garantía de alquiler.
2. A raíz del inventario de salida y en caso de daños, que excediesen el uso normal, y que hubieran sido constatados por la compañía inmobiliaria y usted mismo, contacte su seguro de Responsabilidad Civil con el fin de declarar el siniestro; el seguro estimará entonces el importe de los daños de los que piensa hacerse cargo.
3. Al firmar el certificado original de garantía de alquiler, usted da su acuerdo sobre el importe de los daños o impagados de alquiler constatados por la compañía inmobiliaria o el arrendador. En caso de daños materiales, le aconsejamos que haga una declaración de siniestro en su seguro de Responsabilidad Civil, tal y como se indica más arriba en el apartado 2.
4. En cuanto SwissCaution reciba el certificado original firmado, pagará a su compañía inmobiliaria o a su arrendador el importe de los daños aceptados. A continuación, usted deberá reembolsar a SwissCaution el importe avanzado de los daños al que se añadirán los gastos administrativos de CHF 100. -.
5. Por esta razón y por su propio interés, no olvide ejercer sus derechos dirigiéndose a su seguro de Responsabilidad Civil.

➡ Para cualquier pregunta, sírvase enviar un correo electrónico a hotline@swisscaution.ch



CONSELHOS PRÁCTICOS EM CASO DE ACCIONAMENTO DA GARANTIA AQUANDO DA RESCISÃO DO CONTRATO DE ARRENDAMENTO DA SUA HABITAÇÃO. *DOCUMENTO A CONSERVAR COM O SEU CERTIFICADO DE CAUÇÃO DE RENDA.*

1. Indique à SwissCaution a sua nova morada, envie uma mensagem por correio electrónico para info@swisscaution.ch ou por fax para o 0848 841 850 e indique o número de dossier inscrito no seu certificado de caução de renda.
2. Depois da vistoria ao estado das instalações aquando da saída e em caso de danos que ultrapassem o desgaste normal verificados por si e pela agência imobiliária, contacte a sua agência de seguro de Responsabilidade Civil para declarar o sinistro; a seguradora efectuará então a estimativa do montante do dano assumido por ela.
3. Ao assinar o certificado original de caução de renda, você dará o seu acordo relativamente ao montante dos danos ou das rendas por pagar constatados pela agência imobiliária ou o senhorio. Em caso de danos materiais, aconselhamo-o a proceder a uma declaração de sinistro junto da sua agência de seguro de Responsabilidade Civil, conforme indicado acima, no ponto 2.
4. Após a recepção do certificado original assinado, a SwissCaution pagará à sua agência imobiliária ou ao senhorio o montante dos danos aceites. Depois, você deverá reembolsar o montante dos danos juntamente com despesas administrativas no valor de CHF 100.- à SwissCaution.
5. Por esta razão e no seu interesse, não se esqueça de exercer os seus direitos junto da sua agência de seguro de Responsabilidade Civil.

➡ Para qualquer pergunta, envie uma mensagem de correio electrónico para hotline@swisscaution.ch